

5 Worksheet on Mediation

Text: "The September 11 Attacks", from: Peter Freese, *New York*, Viewfinder Topics (München: Langenscheidt, 2011), pp. 57 ff.

A MEDIATION (CONVEYING THE SENSE)

HOW TO DEAL WITH MEDIATION TASKS

- Read the task carefully, paying special attention to the communicative context: For whom are you supposed to convey the sense of a text? What does the other person need it for?
- Read the text thoroughly and mark its structure either while you are reading it or directly after the first reading.
- When writing your version of the text (in English or German, depending on what the task is), make sure you restrict yourself to the gist of the original; leave out unnecessary details.
- Translation is a special case of mediation. If the task requires a translation, pay attention to all the details and strive to produce an exact stylistic equivalent of the original text in the target language.
- Choose your vocabulary and syntax according to the communicative context.

B TASKS: MEDIATION ENGLISH TEXT AND VIDEO - GERMAN TEXT

1 You're asked to do a **short** presentation on the happenings of September 11 in your German class (you're especially looking for a chronology of events, finishing off with Bush's speech on the same evening). Summarize the information in about 350 – 400 words, using your Viewfinder text on pp. 57 ff. and the YouTube Video of the speech:

CNN - Ex-President George W. Bush's Post 9/11 Speech

<http://www.youtube.com/watch?v=YMiqEUBux3o>

(Please copy and paste this hyperlink into your browser.)

If you think that this is too difficult, use a transcript of the speech (read it and then watch the speech, too!). It can be found here, for example:

<http://www.famous-speeches-and-speech-topics.info/presidential-speeches/george-w-bush-speech-9-11-address-to-the-nation.htm>

(Please copy and paste this hyperlink into your browser.)

- 2 Comment on Bush's style and rhetoric in this speech.

(Daniela Pröls)